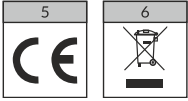




PL| Elektroniczny próbnik napięcia 5w1
EN| Electronic voltage tester 5in1
DE| Elektronischer Spannungsprüfer 5in1



PL| Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
4. Uszkodzony przyrząd należy wymienić na nowy.
5. Wyrób zgodny z CE.

6. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

OSTRZEŻENIE

Prąd elektryczny jest niebezpieczny. Zachowaj ostrożność podczas pracy z prądem elektrycznym. Przyrządem powinny pracować tylko osoby posiadające podstawową wiedzę z elektryki. Nie przekraczaj zakresu pomiarowego przyrządu - przekroczenie grozi porażeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź czy przyrząd nie jest uszkodzony - zabroniona jest praca uszkodzonym przyrządem. Dokonanie samodzielnych napraw skutkuje utratą gwarancji. Tester nie jest przyrządem pomiarowym w rozumieniu ustawy "Prawo o miarach". Grot przyrządu został uformowany w kształt grotu wkrętaka płaskiego, jednak zaleca się stosować przyrząd, wyłącznie do pomiarów.

EN| Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Do not perform any repairs by yourself.
4. The damaged device must be replaced with a new one.
5. Product compliant with CE standards.

6. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

NOTE

Electric current is dangerous. Be careful when working with electric current. The device should be operated only by persons with basic knowledge of electricity. Do not exceed the measuring range of the device - exceeding it may result in electric shock. Before starting work, check the device for damage - it is forbidden to work with a damaged device. Doing any repairs by yourself will result in the loss of warranty. The tester is not a measuring device within the meaning of the "Act on Measures".

The instrument's tip has been shaped like the tip of a flathead screwdriver; however, it is recommended to use the instrument only for measurements.

DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Verwenden Sie das Gerät nicht unsachgemäß.
2. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
3. Nehmen Sie keine Reparaturen selbst vor Verwenden.
4. Ein defektes Gerät sollte durch ein neues Gerät ersetzt werden.
5. CE-konformes Gerät.

7. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

WARNUNG

Elektrischer Strom ist gefährlich. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit elektrischem Strom arbeiten. Das Gerät sollte nur von Personen mit Grundkenntnissen über Elektrizität bedient werden. Überschreiten Sie nicht den Messbereich des Geräts - eine Überschreitung kann zu einem elektrischen Schlag führen. Überprüfen Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten auf Beschädigungen - es ist verboten, mit einem beschädigten Gerät zu arbeiten. Eigene Reparaturen führen zum Verlust der Garantie. Das Prüfgerät ist kein Messgerät im Sinne des "Gesetzes über Maßnahmen".

Der Stachel des Geräts ist wie der Stachel eines Schlitzschraubendrehers geformt, es wird jedoch empfohlen, das Gerät nur für Messungen zu verwenden.

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Częstotliwość:	Frequency:	Frequenz:	50/60Hz
Zakres napięcia:	Voltage range:	Spannungsbereich:	15-250V
Wymiary urządzenia:	Device dimensions:	Abmessungen des Geräts:	128,5 x 16 x 11mm
Wymiary grot:	Dimensions of the tip:	Abmessungen der Klinge:	3 x 1mm

PL

CHARAKTERYSTYKA

Elektroniczny, bezbaterijny próbnik napięcia umożliwia przeprowadzenie testu obecności, pomiaru napięcia AC oraz DC ze wskazaniem polaryzacji, pomiaru indukcji i ciągłości. Przeznaczony do użytku domowego, w warsztatach rzemieślniczych, serwisie, branży elektrycznej oraz budowlanej.

Tester posiada:

- stalowy, płaski grot,
- dwa rodzaje pomiaru: kontaktowy i indukcyjny;
- wyświetlacz LCD;
- nie wymaga baterii;
- wyświetla nominalne wartości napięcia: 12, 36, 55, 110 i 220V w szeregu rosnącym.

POMIAR KONTAKTOWY

Przyłóż grot testera do niez izolowanego elementu, przez który przepływa prąd przemienny, a następnie przyłóż palec do przycisku Test kontaktowy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol błyskawicy oraz zakres zmierzzonego napięcia. Dostępne są wskazania: 12, 36, 55, 110 i 220V. Tester zawsze pokazuje najwyższy zakres zmierzzonego napięcia oraz wszystkie zakresy niższe, na przykład w przypadku zmierzenia napięcia 230V na wyświetlaczu będzie widoczny symbol błyskawicy oraz wartości: 12, 36, 55, 110 i 220V. Wskazanie danego zakresu jest widoczne już przy napięciu mającym wartość ok. 70% zakresu. Wynika to z tego, że podawana jest wartość skuteczna mierzonego napięcia.

POMIAR INDUKCYJNY

Przyłóż grot testera do izolacji elementu, przez który przepływa prąd przemienny, a następnie przyłóż palec do przycisku Test indukcyjny. Na wyświetlaczu LCD pojawi się symbol błyskawicy. Jeżeli symbol się nie pojawi oznaczać to będzie, że testowany element nie znajduje się pod napięciem lub został przekroczony zakres pomiarowy wskaźnika. Zaleca się przeprowadzenie dodatkowych pomiarów w celu upewnienia się, że dany element faktycznie nie znajduje się pod napięciem. Pomiar indukcyjny może być wykorzystywany do wykrywania przerwy w obwodzie elektrycznym.

EN

DESCRIPTION

The electronic, battery-free voltage tester allows you to test for presence, measurement of AC and DC voltage with polarity indication, induction and continuity measurement. Suitable for use in the home, workshops, service, electrical and building sectors.

The tester has:

- steel, flat spike,
- two types of measurement: contact and inductive;
- LCD display;
- no batteries required;
- displays nominal voltage values: 12, 36, 55, 110 and 220V in ascending series.

CONTACT MEASUREMENT

Place the tip of the tester against the uninsulated component through which the AC current flows, and then put your finger on the Contact Test button. The display will show the lightning bolt symbol and the measured voltage range. The available indications are: 12, 36, 55, 110 and 220V. The tester always shows the highest range of voltage measured and all lower ranges, for example, if 230V is measured, the display will show the lightning bolt symbol and the values: 12, 36, 55, 110 and 220V. The indication of a given range is already visible when the voltage is about 70% of the range. This is because the rms value of the measured voltage is indicated.

INDUCTIVE MEASUREMENT

Place the tip of the tester against the insulation of the component through which the AC current is flowing and then put your finger against the Induction Test button. A lightning bolt symbol will appear on the LCD display. If the symbol does not appear, it means that the component under test is not live or that the measurement range of the indicator has been exceeded. It is advisable to carry out additional measurements to ensure that the component is indeed not live. Inductive measurement can be used to detect a break in an electrical circuit.

DE

BESCHREIBUNG

Der elektronische, batteriefreie Spannungsprüfer ermöglicht die Anwesenheitsprüfung, Messung von Wechsel- und Gleichspannung mit Polaritätsanzeige, Induktions- und Durchgangsmessung. Geeignet für den Einsatz im Haushalt, in Werkstätten, im Servicebereich, in der Elektrotechnik und im Bauwesen.

Der Prüfer hat:

- Stahl, flache Klinge,
- zwei Arten der Messung: kontaktbehafet und induktiv;
- LCD-Anzeige;
- keine Batterien erforderlich;
- zeigt Nennspannungswerte an: 12, 36, 55, 110 und 220 V in aufsteigender Reihenfolge.

KONTAKTMESSUNG

Legen Sie die Tester-Klinge auf das unisolierte Bauteil, durch das der Wechselstrom fließt, und drücken Sie dann mit dem Finger auf die Kontakttest-Taste. Das Display zeigt das Blitzsymbol und den gemessenen Spannungsbereich an. Die verfügbaren Indikationen sind: 12, 36, 55, 110 und 220 V. Das Prüfgerät zeigt immer den höchsten gemessenen Spannungsbereich und alle niedrigeren Bereiche an, z.B. wenn 230V gemessen wird, zeigt das Display das Blitzsymbol und die Werte an: 12, 36, 55, 110 und 220V. Die Anzeige eines bestimmten Bereichs ist bereits sichtbar, wenn die Spannung etwa 70% des Bereichs beträgt. Dies liegt daran, dass der Effektivwert der gemessenen Spannung angezeigt wird.

INDUKTIVE MESSUNG

Legen Sie die Tester-Klinge des Prüfgeräts an die Isolierung des Bauteils, durch das der Wechselstrom fließt, und drücken Sie dann mit dem Finger auf die Taste für den Induktionstest. Auf dem LCD-Display erscheint das Symbol eines Blitzes. Wenn das Symbol nicht erscheint, bedeutet dies, dass das zu prüfende Bauteil nicht unter Spannung steht oder dass der Messbereich des Indikators überschritten wurde. Es ist ratsam, zusätzliche Messungen durchzuführen, um sicherzustellen, dass das Bauteil tatsächlich nicht unter Spannung steht. Mit der induktiven Messung kann eine Unterbrechung in einem Stromkreis festgestellt werden.